

# || Québec in prima fila a Venezia



**La Biennale di Venezia**

7 Festival internazionale di danza contemporanea

**26 maggio – 12 giugno 2010**

Québec 



I successi internazionali che il Québec ha ottenuto nella danza contemporanea testimoniano la vitalità della nostra cultura e la creatività dei nostri artisti. Questo riconoscimento ci spinge a raddoppiare i nostri

sforzi per agevolare le *tournées* oltre confine delle compagnie di danza, in modo da permettere loro di sviluppare ulteriormente la loro arte per viverne al meglio. Si tratta anche di ampliare le reti di diffusione su scala mondiale e di rendere più dinamica la nostra cultura a contatto con differenti sensibilità.

A questo proposito, il Québec si è dotato di una politica internazionale che dà ampio spazio alla cultura, riconoscendone sia il valore sociale che l'apporto economico. Nell'era del villaggio globale, i meticcianti che nascono dagli scambi culturali sono tali da arricchire il patrimonio artistico dell'umanità. Abbiamo un tassello da aggiungere a questo mosaico e ci auguriamo che sia visibile in tutto il mondo.

In nome del governo del Québec, voglio ringraziare la Biennale di Venezia Danza 2010 per l'invito rivolto alle compagnie e agli artisti quebecchesi. Siamo molto fieri dell'interesse dimostratosi dai responsabili di questo evento prestigioso.

Il Ministro della Cultura,  
delle Comunicazioni e della Condizione femminile,

CHRISTINE ST-PIERRE

**FOTO (DETTAGLI) COPERTINA :**

COMPAGNIE MARIE CHOUINARD – *Le nombre d'or (live)*  
coreografa : Marie Chouinard - foto : Sylvie-Ann Paré

LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE MONTRÉAL – *Bella Figura*  
ballerini : GBCM – foto : Sergueï Endinian

Dépôt légal : 2010  
Bibliothèques et Archives nationales du Québec  
Bibliothèques et Archives Canada  
ISBN (versione stampata) : 978-2-550-58772-9  
ISBN (versione pdf) : 978-2-550-58852-8  
© Gouvernement du Québec, 2010



Ringrazio la Biennale di Venezia per l'accoglienza di compagnie di danza sostenute dal *Conseil des arts et des lettres du Québec*. Sono fiero della loro partecipazione a questo evento prestigioso che dà appuntamento all'audacia, all'originalità e all'insolito.

Nonostante la sua breve storia, la danza contemporanea quebecchese si è rapidamente imposta sulla scena internazionale grazie a compagnie che hanno valorizzato la sua pluralità di stili, le sue opere intense, il talento innovatore delle sue coreografie e la virtuosità dei suoi interpreti.

Ma il suo ascendente non avrebbe l'attuale ampiezza senza il contributo di partner stranieri e di eventi internazionali che hanno permesso alle compagnie del Québec di diventare dei riferimenti nel loro settore.

Pertanto Vi invito calorosamente a scoprire la ricchezza della danza contemporanea quebecchese attraverso le opere dei *Grands Ballets Canadiens de Montréal*, della *Compagnie Marie Chouinard*, di *José Navas/Compagnia Flak* e di *Daniel Léveillé Danse*.

Buona Biennale a tutte e a tutti!

Presidente-Direttore generale del  
*Conseil des arts et des lettres du Québec*

YVAN GAUTHIER



*Capturing Emotions... Catturare le emozioni...*  
Innanzitutto, l'emozione per il Québec di ritrovarsi ancora una volta in prima fila a Venezia.

*Les Grands Ballets Canadiens* di Montréal, l'emozione della prima volta alla Biennale; la *Compagnie Marie Chouinard*, l'emozione del grande ritorno nella Serenissima; la *Compagnie Daniel Léveillé Danse*, l'emozione di vedere tutta la trilogia in laguna; *Jose Navas / Compagnie Flak*, la grandiosa emozione della prima italiana delle sue *Miniatures*.

Gli artisti quebecchesi che ci emozioneranno quest'anno a Venezia si presentano come nostri ambasciatori. Ne siamo orgogliosi e commossi, perché testimoniano della grande forza di innovazione cui è improntata la creazione artistica quebecchese.

La danza contemporanea del Québec è di casa in Italia e lo dobbiamo a partner fedeli, quali la Biennale di Venezia Danza. L'importante presenza quebecchese in seno all'edizione di quest'anno costituisce una nuova occasione per rafforzare ed accrescere i legami culturali e di amicizia fra il Québec e l'Italia, sottolineandone la qualità, la vitalità e la profondità.

Vi auguro una Biennale ricca di emozioni!

Delegato del Québec a Roma

AMALIA DANIELA RENOSTO



La danza è come uno specchio che altera la relazione temporale con il mondo. Viviamo nel mondo globale.

Quest'anno il Festival Internazionale di Danza Contemporanea della Biennale di Venezia presenta tra i suoi maggiori punti focali una fotografia della danza contemporanea originata e

creata nell'area geografica del Québec. Il *focus* raccoglie un quadro esaustivo di un gruppo di coreografi eccezionali che, con la loro ricerca approfondita e l'incredibile creatività, contribuiscono a trasformare e ad arricchire la storia della danza nel suo complesso. Il loro lavoro infonde visioni e genera in maniera caratteristica un vocabolario di movimenti con carattere e personalità. Inoltre la diversità della loro identità artistica è amplificata, andando a toccare idee e nuovi concetti. Questo specifico processo accende il confronto e offre allo spettatore una profonda corrispondenza ed un'emozione fisica.

Il Festival Internazionale di Danza Contemporanea della Biennale di Venezia è molto grato per questa importante cooperazione culturale. L'arte della danza ed il suo vocabolario universale hanno una dote unica nel facilitare la comunicazione tra persone di diversi contesti culturali. L'arte del movimento risveglia la nostra capacità di emozionarci e stimola l'entusiasmo.

La città di Venezia e il suo pubblico internazionale sono pronti. Il Festival di quest'anno *Capturing Emotions* accoglie e dà il benvenuto a questi artisti affascinanti.

Direttore del settore danza  
La Biennale di Venezia

ISMAEL IVO

## Les Grands Ballets Canadiens de Montréal

« Oggi, *Les Grands Ballets Canadiens de Montréal* incarnano l'audacia. La compagnia vuol far muovere il mondo in maniera diversa. »

SORTIR À PARIS, luglio 2008.



Uno sguardo sulla

# danza contemporanea

Marie Chouinard

« *Le nombre d'or (LIVE)* è divertente, eccessivo, grezzo, teatrale, uno splendore visivo, (...) Marie Chouinard infrange tutti i limiti... »

KEVIN GRIFFIN,  
*The Vancouver Sun*, marzo 2010.

Le Nombre d'Or

Fortemente individualizzata, audace, innovatrice, e talvolta addirittura impertinente, la danza quebecchese è nota per la sua grande originalità e la sua formidabile capacità di rinnovamento, che ricopre differenti tecniche ed estetiche. La sua apparizione deriva dalla volontà di artisti visionari di smarcarsi dalle generazioni precedenti; il suo radicamento, dalla loro dolce ostinazione; la sua specificità, dalla loro affermazione che la danza è l'arte in cui tutto è possibile.

Per molti la sua origine si situa nel momento in cui il Québec attraversa un periodo latente di profondo mutamento sociale. Nel 1948, un nocciolo avanguardista di artisti si riunisce attorno ad un manifesto che sarà battezzato *Refus global*: questi pionieri, tra i quali si trovano poeti e artisti visivi, ma anche le coreografe Françoise Sullivan, Jeanne Renaud e Françoise Riopelle, posano senza saperlo la prima pietra di un vasto movimento emancipatore. La danza non poteva sfuggire a questo tsunami artistico: avrebbe anticipato i tempi, impegnandosi a reinventare i modelli e a rimettere in discussione i riferimenti tradizionali.

Alla fine degli anni '60 nascono due compagnie fondatrici, il *Groupe de la Place Royale* nel 1966 e il *Groupe Nouvelle Aire* nel 1968, imponendosi come formidabili incubatrici di ballerini e coreografi, in particolare in relazione alle correnti performative dell'epoca. Molte delle figure di spicco della danza quebecchese - Édouard Lock, Ginette Laurin, Paul-André Fortier, Daniel Léveillé ed il compianto Jean-Pierre Perrault - emergono da questi straordinari laboratori.

Poco a poco, in Québec la danza si dota di organismi atti a garantire la sua professionalizzazione e un suo posizionamento nello spazio pubblico e mediatico. Nascono le prime compagnie coreografiche (*Ballets Jazz de Montréal* oggi *BJM DANSE MONTRÉAL*, *O Vertigo*, *La La La Human Steps*, *Fondation de danse Margie Gillis*, *Montréal Danse*, *COMPAGNIE MARIE CHOUINARD*); emergono interpreti eccezionali (Louise Bédard, Daniel Soulières, Andrew de Lotbinière Hardwood, Marc Boivin e l'incomparabile Louise Lecavalier); luoghi di diffusione e di creazione aprono i battenti (*Tangente*, *Agora de la danse*); vengono creati

programmi di insegnamento specializzato in danza (*Université du Québec à Montréal, Université Concordia, Les Ateliers de Danse Moderne de Montréal – LADMMI*); viene istituito un organismo di concertazione e di difesa degli interessi della danza (che diventerà poi il *Regroupement québécois de la danse*). Ma soprattutto, viene creato a Montréal il *Festival International de Nouvelle Danse (FIND)*, che cristallizza il forte desiderio di questa attiva comunità di allargare i suoi orizzonti e di proiettarsi sulle scene internazionali.

Questo importante festival presenta, dal 1985 fino al 2003, anno della sua chiusura, i grandi nomi della scena mondiale accanto a coreografi quebecchesi e canadesi in divenire: così William Forsythe, Pina Bausch, Merce Cunningham, Bill T. Jones, Anne Teresa de Keersmaeker, Trisha Brown, Ushio Amagatsu e Vera Mantero si esibiscono accanto a creatori locali, svelando ad un pubblico esterefatto dei lati – sino ad allora inimmaginabili – di quello che poteva essere la danza quebecchese. Fin dalla sua prima edizione, il FIND – che sarà sostituito nel 2007 dal Festival TransAmériques (FTA) – colpisce l'immaginario degli spettatori e dei diffusori stranieri con una programmazione audace e radicale, confrontando diverse correnti artistiche e offrendo diversi panorami nazionali, facendo di Montréal un crocevia della danza. L'onda d'urto così provocata si traduce per la danza quebecchese in un enorme salto in avanti, che la allontana definitivamente da una posizione marginale.

Una nuova ondata di creatori dal marchio inconfondibile si fa strada un po' alla volta con Danièle Desnoyers, Hélène Blackburn, Jocelyne Montpetit, Lynda Gaudreau, Harold Rhéaume, Benoît Lachambre, Pierre-Paul Savoie e Sylvain Émard. Contemporaneamente, giovani ballerini e coreografi di talento da ogni angolo del pianeta – come José Navas, Roger Sinha e Victor Quijada – si trasferiscono a Montréal, arricchendo e stimolando la creazione coreografica nazionale. Di recente, nuove voci come quella di Dave St-Pierre, Martin Bélanger, Frédéric Gravel, Jean-Sébastien Lourdais, Julie Andrée T. o Mélanie Demers si sono distinte con opere che mescolano allegramente gli stili e stravolgono convenzioni e preconcetti. Tutti cercano di andare verso un pubblico più ampio e presentano il proprio lavoro in tutto il Québec ma anche nelle Americhe, in Europa e persino in Asia. La danza quebecchese non finisce mai di tessere la tela della sua notorietà e in tal modo di moltiplicare le collaborazioni e gli scambi: residenze, coproduzioni, *atelier* e laboratori, tutti atti creativi che nutrono sia gli artisti che il pubblico.

## Le Nombre d'Or



## Dave St-Pierre

*« Dave St-Pierre balla come vive, con l'ardente voglia di bruciare i vascelli che lo legano a terre troppo conosciute, agli schemi di una danza contemporanea da lui ritenuta un po' fredda »*

FESTIVAL DI AVIGNONE 2009.

Ai giorni nostri, la danza contemporanea quebecchese è multipolare e si permette, se necessario, ogni tipo di trasgressione. Gli artisti fondono gli approcci, si destreggiano con la tecnica classica e la danza di strada, amalgamano nuovi media, arti circensi e musica dal vivo, reinterpretono butô e flamenco. Il punto culminante di tutto questo stimolante *maelström* rimane il corpo, un corpo del XXI° secolo, polivalente, proteiforme, che flirta con la virtuosità e l'indomabile o decisamente deviato dal suo normale utilizzo. E se questa danza è declinata in diverse tecniche, forme ed estetiche e si ispira a diverse influenze etniche, a dominare è senza dubbio una danza occidentale.

La danza contemporanea quebecchese è oggi più presente che mai, dispiegata in maniera vivace su tutto il territorio quebecchese. Tuttavia, l'epicentro di questa effervescenza artistica resta Montréal, una metropoli al contempo nordamericana ed europea, che difende anno dopo anno il suo titolo di "Capitale della danza". Terreno fertile per le nuove generazioni, Montréal si afferma stagione dopo stagione come un centro maggiore della danza contemporanea.

Questo breve scorcio della danza contemporanea quebecchese rende conto di uno sviluppo folgorante e di una ricchezza eccezionale. Inoltre testimonia il ruolo indiscutibile della danza in una realtà aperta al mondo. Sottolinea infine che questa danza rimette sempre in discussione la sua stessa definizione, nutrita da un desiderio irrefrenabile di reinventarsi e di sorprendersi, cercando sempre di essere dove meno ce lo si aspetta.

## José Navas

*« (...) una coreografia dalla calligrafia ordinata, elegante, priva di sbavature. Il corpo di Navas è uno strumento armonico eclettico, ogni suo muscolo è una corda che vibra bellezza. »*

SARA MARMIFERO,  
*Non solo cinema*, ottobre 2009 –  
Festival Milanoltre.

miniatures

# Una rete

## quebecchese volta all'esportazione

La danza quebecchese si presenta da alcuni decenni come una formidabile ambasciatrice culturale. A questo scopo, i creatori quebecchesi si appoggiano ad una rete invidiabile che, da tempo, favorisce l'esportazione sulle scene nazionali e internazionali, contribuendo al successo ed alla promozione di questa danza che viaggia.

La naturale curiosità dei creatori quebecchesi nei confronti delle più svariate espressioni di danza e la loro propensione a sviluppare nuovi territori sono state nutrite e rinforzate all'inizio degli anni '80 attraverso la creazione del FIND, ma anche della *Conférence internationale des arts de la scène* (Conferenza internazionale delle arti della scena - CINARS), un mercato internazionale fondamentale al quale si sommerà poco a poco un importante *off*, anch'esso frequentato da professionisti del mondo intero. Con l'ormai annuale *Festival TransAmériques* (FTA) che dal 2007 sostituisce il FIND, Montréal si impone più che mai come una forza centrifuga della creazione nella danza.

Nel corso degli anni, l'organizzazione di questi eventi di grande portata, in combinazione con l'energia e l'immaginazione dei creatori, hanno contribuito a stabilire una solida rete di diffusione, di formazione e di rappresentanza, aperta agli scambi e protesa a lanciare il meglio della danza quebecchese nei vari mercati internazionali.



## I LUOGHI DI DIFFUSIONE SPECIALIZZATI

I luoghi di diffusione e i festival costituiscono un importante anello di questa rete. Da sempre, le loro azioni hanno favorito la crescita e la diversificazione del pubblico della danza in Québec, l'aumento della fama degli artisti nello spazio pubblico e l'avanzamento di questa forma d'arte. I diffusori e i festival assumono inoltre un ruolo importante in riferimento alla reciprocità, inclusa l'accoglienza, anno dopo anno, di spettacoli stranieri nella loro programmazione.

### Agora de la danse (Montréal)

Fondata nel 1991, l'*Agora de la danse* è dedicata interamente ed esclusivamente alla creazione di danza contemporanea. La maggioranza degli artisti oggi conosciuti ha calcato, almeno una volta, il palcoscenico di questa scatola nera da 250 posti. Questo luogo è al centro di molti progetti internazionali come gli eventi *Vooruit en avant!*, *Montréal-Munich* e le due edizioni di *Destinations Danse* (Catalogna e Francia).

[www.agoradanse.com](http://www.agoradanse.com)

### Tangente (Montréal)

Lanciato nel 1980, *Tangente* propone una programmazione eclettica di danza contemporanea in uno spazio di 91 posti e offre i servizi di un centro di documentazione. È coinvolto in varie reti internazionali di informazione, di *tournee* e di scambi coreografici.

[www.tangente.qc.ca](http://www.tangente.qc.ca)

### Danse Danse (Montréal)

Dal 1998, *Danse Danse*, la cui programmazione di danza contemporanea è oggi la più frequentata in Canada, ha come missione l'avanzamento e lo sviluppo dell'arte coreografica favorendo la creazione di opere originali e presentando delle opere di rilievo di compagnie del Québec e di altrove.

[www.dansedanse.net](http://www.dansedanse.net)

### Studio 303 (Montréal)

Lo *Studio 303*, che nasce nel 1989, è un centro dedicato all'evoluzione dell'arte vivente, dando priorità allo sviluppo di nuove pratiche di danza contemporanea e di arti interdisciplinari. Offre una rete di sostegno e di risorse agli artisti indipendenti e organizza ogni anno il *Festival Edgy Women*.

[www.studio303.ca](http://www.studio303.ca)

### Les Grands Ballets Canadiens de Montréal (GBCM)

Questa compagnia presenta ogni anno una programmazione di balletto classico e contemporaneo, ospitando, accanto al proprio repertorio, alcuni programmi di *troupe* straniere.

[www.grandsballets.com](http://www.grandsballets.com)

### La Rotonde (Città di Québec)

Uno degli attori maggiori nell'ambito artistico della regione di Québec, unico diffusore di questa città e di tutta la parte est del Québec specializzato nella danza contemporanea, questo centro coreografico contemporaneo esiste dal 1996.

[www.larotonde.qc.ca](http://www.larotonde.qc.ca)

## I LUOGHI DI DIFFUSIONE E LE SOCIETÀ DI STATO

Anche i luoghi di diffusione e le Società di Stato, con sede a Montréal e in altre zone del vasto territorio del Québec, contribuiscono allo sviluppo e all'esportazione della danza proponendo programmazioni dinamiche dove si ritrovano regolarmente spettacoli stranieri.

### Usine C (Montréal)

Questo centro di produzione e di creazione multidisciplinari nato per rispondere alle specifiche esigenze della creazione contemporanea ospita spettacoli e residenze in due spazi, tra cui una sala modulabile di 472 posti.

[www.usine-c.com](http://www.usine-c.com)



## Amour, acide et noix

### La Chapelle (Montréal)

*La Chapelle*, nata nel 1990, è al contempo uno spazio di creazione di 100 posti, un centro di diffusione di spettacoli e un ente volto alla promozione delle arti della scena, che favorisce l'avanguardia artistica e la creazione giovane, grazie ad una programmazione multidisciplinare.

[www.lachapelle.org](http://www.lachapelle.org)

### MAI (Montréal)

Il MAI (*Montréal, arts interculturels* - Montréal, arti interculturali) è un diffusore multidisciplinare di arte contemporanea, con vocazione interculturale. Il MAI dispone di una galleria e di un teatro di 250 posti per la presentazione di opere coinvolgenti che attingono da varie culture del mondo.

[www.m-a-i.qc.ca](http://www.m-a-i.qc.ca)

### La Place des Arts (Montréal)

Oltre ad ospitare i *Les Grands Ballets Canadiens de Montréal* e *Danse Danse, la Place des Arts*, società di Stato, offre una programmazione di creazione contemporanea, la *Série Cinquième Salle*, che dedica ampio spazio alla danza in una sala a geometria variabile.

[www.laplacedesarts.com](http://www.laplacedesarts.com)

### Grand Théâtre de Québec

Anche il *Grand Théâtre de Québec*, altra Società di Stato, offre una programmazione di danza che gode di ampia visibilità nella Capitale.

[www.grandtheatre.qc.ca](http://www.grandtheatre.qc.ca)

## I FESTIVAL E GLI EVENTI

### Festival TransAmériques (Montréal)

Evento internazionale di danza contemporanea, il *Festival TransAmériques* (FTA) mescola discipline e correnti artistiche in una programmazione unificata di danza e teatro. Ogni anno, nel mese di giugno, il FTA permette al pubblico di tastare i creatori tra i più in vista del momento.

[www.fta.qc.ca](http://www.fta.qc.ca)

### Festival Danse Canada (Ottawa)

Questo festival annuale dedicato alla danza canadese offre spesso un posto di primo piano alla danza quebecchese. Coprodotto con il *Centre national des arts* (Centro Nazionale delle Arti) - altro attore importante che presenta una stagione internazionale di danza [www.nac-cna.ca/fr/dance](http://www.nac-cna.ca/fr/dance) -, il *Festival Danse Canada* rappresenta un luogo di scambio e di *networking* per la comunità della danza.

[www.canadadance.ca](http://www.canadadance.ca)

### Festival international de Danse Encore (Trois-Rivières)

Ogni anno, nel mese di giugno, questo festival offre un'ampia programmazione di spettacoli, animazioni e attività di perfezionamento agli amatori della danza.

[www.festival-encore.com](http://www.festival-encore.com)

### Festival des arts de Saint-Sauveur

Ogni estate, dal 1992, questo festival annuale di musica e di danza viene organizzato nella regione delle Laurentides e presenta una serie di spettacoli e di animazioni volte a stimolare l'apprezzamento da parte di un vasto pubblico.

[www.fass.ca](http://www.fass.ca)

### CINARS (Montréal)

Facendo di Montréal un crocevia per l'esportazione e gli scambi culturali internazionali, la piattaforma di CINARS ha favorito lo sviluppo dei mercati della danza.

[www.cinars.org](http://www.cinars.org)

## LE ASSOCIAZIONI E LE RETI

### Le Regroupement québécois de la danse (Montréal)

Le *Regroupement québécois de la danse*, che unisce tutta la pratica professionale della danza, veglia sin dal 1984 sugli interessi della pratica sulle scene pubbliche e politiche. Il suo sito è ricco di informazioni sulle attualità della danza in Québec.

[www.quebecdanse.org](http://www.quebecdanse.org)

### RIDEAU

I diffusori multidisciplinari del Québec e molte reti regionali fanno parte di questa associazione nazionale che, da oltre 30 anni, contribuisce alla circolazione delle arti della scena, soprattutto attraverso l'organizzazione di una piattaforma annuale, *la Bourse RIDEAU*.

[www.rideau-inc.qc.ca](http://www.rideau-inc.qc.ca)

### La danse sur les routes du Québec

Nel 1998, *Le Regroupement québécois de la danse* ha creato *La danse sur les routes du Québec*, per stimolare la circolazione di spettacoli di danza su tutto il territorio. Questa rete multidisciplinare raggruppa i diffusori interessati alla presentazione e allo sviluppo della danza.

[www.ladansesurlesroutes.com](http://www.ladansesurlesroutes.com)

### Accès Culture (Montréal)

Nella grande metropoli, una rete comunale di luoghi di diffusione e di case della cultura, *Accès Culture*, contribuisce alla visibilità della danza organizzando spettacoli e offrendo residenze, spesso a titolo gratuito.

[www.ville.montreal.qc.ca](http://www.ville.montreal.qc.ca)

## LE RESIDENZE DI CREAZIONE

Molti *partner* di questa rete dalle numerose ramificazioni incoraggiano concretamente il processo di creazione attraverso l'accoglienza in residenza, come *l'Agora de la danse*, *Tangente*, *La Rotonde*, *l'Usine C*, *La Chapelle*, *la Cinquième Salle*, la rete *Accès Culture* ed alcuni centri multidisciplinari del territorio, tra cui il *Centennial Theatre* a Lennoxville e il *Théâtre de Baie-Comeau*.

### Circuit-Est (Montréal)

Questo centro coreografico, che ha ampliato il proprio mandato nel 2007 investendo nel magnifico edificio creato dal defunto Jean-Pierre Perreault e proponendo annualmente delle residenze sia alle compagnie che ne sono membri che ad artisti delle nuove generazioni.

[www.circuit-est.qc.ca](http://www.circuit-est.qc.ca)

### O Vertigo (Montréal)

La compagnia *O Vertigo*, dopo l'apertura del suo centro di creazione, dà libero accesso ai suoi locali agli artisti.

[www.overtigo.com](http://www.overtigo.com)

### Par B.L.eux (Montréal)

La compagnia *Par B.L.eux*, animata da Benoît Lachambre, lavora al momento alla realizzazione di un progetto di centro internazionale di ricerca e di creazione in danza e in arti connesse a Sutton nella regione dell'Estrie.

[www.parbleux.qc.ca](http://www.parbleux.qc.ca)

Daniel Léveillé

« (...) Daniel Léveillé mette in scena delle opere dove i movimenti, i corpi e le emozioni sono incredibilmente tessuti a maglie fitte. »

ANDRÉE MARTIN, *La revue Arcadi*,  
Francia, febbraio 2007.

Crépuscule des océans

## Le Conseil des arts et des lettres du Québec (CALQ)

Il CALQ contribuisce allo sviluppo di una rete di residenze, tra le quali alcune specializzate nella danza: grazie alla sua azione, ad esempio, la *TanzWerstatt* di Berlino offre una residenza in occasione del festival *Tanz im August*, e alcuni coreografi sono ospitati in collaborazione con *Les Ateliers de Danse Moderne de Montréal* e con la città di Montréal nel quadro del programma di residenze dell'organizzazione culturale *Pépinières européennes* per giovani artisti.

[www.calq.gouv.qc.ca](http://www.calq.gouv.qc.ca)

## LA FORMAZIONE

La diffusione della danza quebecchese è anche il risultato dell'invidiabile posizione della sua formazione professionale che contribuisce attivamente allo sviluppo di quest'arte del movimento: numerose istituzioni, in particolare quelle universitarie, formano interpreti, coreografi e insegnanti di grande fama.

### Dipartimento di danza, Université du Québec à Montréal

[www.danse.uqam.ca](http://www.danse.uqam.ca)

### Dipartimento di danza, Université Concordia (Montréal)

<http://dance.concordia.ca>

### Scuola superiore di balletto contemporaneo di Montréal

[www.esbcm.org](http://www.esbcm.org)

### LADMMI, scuola di danza contemporanea (Montréal)

[www.ladmmi.com](http://www.ladmmi.com)

### Scuola di danza di Québec

[www.ecolededansedequebec.qc.ca](http://www.ecolededansedequebec.qc.ca)

## IL FINANZIAMENTO PUBBLICO

L'effervescenza della danza in Québec è sostenuta finanziariamente da tre pilastri del governo che agiscono in maniera complementare. Il sostegno continuo di questi finanziatori pubblici ha fornito agli artisti e agli enti, non solo di danza ma anche di ogni altra forma d'arte, i mezzi per fare ricerca, per sviluppare nuovi linguaggi, per produrre opere uniche e per ampliare il pubblico, in Québec e altrove nel mondo.

Una data importante per il Québec è senza dubbio segnata dalla creazione, nel 1994, del *Conseil des arts et des lettres du Québec*, che da allora contribuisce al sostegno della danza attraverso numerosi programmi di ricerca, creazione, produzione e diffusione. Il CALQ, così come il *Conseil des arts du Canada*, assegnano aiuti per le *tournées* nazionali ed internazionali ad artisti e compagnie. Anche il ministero della Cultura, delle Comunicazioni e della Condizione femminile del Québec (MCCCF) è molto attivo e concede aiuti in termini di equipaggiamento, scuole di formazione professionale, sviluppo dei mercati – con il sostegno di missioni di programmatori e di vetrine in festival e eventi di portata maggiore – e con la promozione culturale attraverso le varie rappresentanze del Québec all'estero. Attenti alle esigenze e alle iniziative di sviluppo, il CALQ e il MCCCF sono da 30 anni i *partner* essenziali per lo sviluppo e l'esportazione della danza contemporanea quebecchese nei mercati internazionali.

## FATTI SALIENTI

### La danza contemporanea quebecchese si distingue per:

- il suo eclettismo concettuale, gestuale e estetico;
- la sua firma personale all'incrocio delle influenze europee e americane;
- la sua audacia, la sua intensità, il suo impatto sensitivo ed emotivo;
- la sua folgorante espansione e la sua presenza su tutte le scene del mondo.

### La scena quebecchese della danza, è innanzitutto Montréal, polo coreografico internazionale maggiore, che comporta:

- una cinquantina di compagnie professionali di ogni dimensione;
- oltre 1000 artisti e artigiani;
- un grande festival annuale di creazione contemporanea, cinque centri di diffusione specializzati nella danza e molteplici luoghi di diffusione multidisciplinari che offrono una programmazione annuale di danza;
- numerose istituzioni, principalmente universitarie, di formazione professionale di alto livello per interpreti, coreografi e insegnanti;
- una rete di accoglienza in residenze sempre più sviluppata;
- un grande mercato internazionale di danza e di arti della scena.

### Ma è altresì:

- una rete satellitare di luoghi di diffusione, di festival e di compagnie che agiscono per lo sviluppo della danza su tutto il territorio quebecchese;
- un'associazione nazionale che riunisce l'insieme della pratica professionale;
- una rete internazionale di *partner* di qualità che permette la creazione di nuove opere e capace di stimolare le coproduzioni e l'esportazione dell'eccellenza quebecchese;
- delle compagnie quebecchesi che girano regolarmente in oltre 20 paesi in tutti i continenti;
- un ambiente appassionato, creativo e aperto al mondo.

## La Biennale di Venezia

7 Festival internazionale di danza contemporanea

26 maggio – 12 giugno 2010

### CAPTURING EMOTIONS

Direttore Ismael Ivo

CON IL SOSTEGNO DELLA  
Regione del Veneto

IN COLLABORAZIONE CON:

Fondazione Teatro La Fenice di Venezia

Comune di Venezia – Attività e  
Produzioni Culturali – Teatro Toniolo

Ministère de la Culture, des  
Communications et de la Condition  
féminine

Conseil des arts et des lettres du  
Québec

Delegazione del Québec a Roma

Canada Council for the Arts / Conseil  
des arts du Canada

CON LA PARTECIPAZIONE DE  
Ambasciata del Canada in Italia

### CADRE INCONTRI

**27 maggio, ore 16.00**

Ca' Giustinian

*L'audacia nella creazione : sguardo sulla  
danza contemporanea del Québec*

Tavola rotonda organizzata dal *Conseil  
des arts et des lettres du Québec* e la  
Biennale di Venezia, con la collaborazione  
della Delegazione del Québec a Roma.  
Conduce Susanne Franco

**28 maggio, ore 18**

Ca' Giustinian

DANIEL LÉVEILLÉ, CRYSTAL PITE

Conduce Susanne Franco

Delegazione del Québec a Roma

[www.quebec-italia.it](http://www.quebec-italia.it)

**26 e 27 maggio, ore 22.00**

Teatro Piccolo Arsenale

COMPAGNIA WEN WEI DANCE (Canada)

*Unbound*

prima europea

Coreografie di Wen Wei Wang

**27 e 28 maggio, ore 20.00 – 29 maggio, ore 18.00**

Teatro Malibran

LES GRANDS BALLETS CANADIENS DE

MONTREAL (Québec)

*Le Sacre du printemps* (2009)

prima italiana

Coreografia di Stijn Celis

*Bella Figura* (1995) et *Six Dances* (1986)

Ideazione e coreografia Jirí Kylián

**28 e 29 maggio, ore 21.00**

Teatro Toniolo

COMPAGNIA MARIE CHOUINARD (Québec)

*Le nombre d'or (LIVE)*

prima europea

Ideazione e coreografia di

Marie Chouinard

**28 e 29 maggio, ore 22.00**

Teatro Fondamenta Nuove

JOSÉ NAVAS/COMPAGNIE FLAK (Québec)

*Miniatures*

prima italiana

Coreografia e danza José Navas

**30 maggio, ore 17.00**

Teatro alle Tese – Arsenale

DANIEL LÉVEILLÉ DANSE (Québec)

*Amour, acide et noir*

Coreografia di Daniel Léveillé

**30 maggio, ore 22.00**

Teatro alle Tese – Arsenale

DANIEL LÉVEILLÉ DANSE (Québec)

*La pudeur des Icebergs*

prima italiana

Coreografia di Daniel Léveillé

**31 maggio, ore 20.00**

Teatro alle Tese – Arsenale

DANIEL LÉVEILLÉ DANSE (Québec)

*Crépuscule des océans*

prima italiana

Coreografia di Daniel Léveillé

**30 maggio, ore 20.00 e 31 maggio ore 22.00**

Teatro Piccolo Arsenale

KIDD PIVOT FRANKFURT RM (Canada)

*Dark Matters*

prima italiana

Coreografia di Crystal Pite

**31 maggio e 1 giugno, ore 9.00**

Sale Apollinee, Teatro La Fenice di Venezia

COMPAGNIE MARIE CHOUINARD (Québec)

*Gloires du matin*

prima europea

Coreografia di Marie Chouinard